

www.BibleForChildren.org

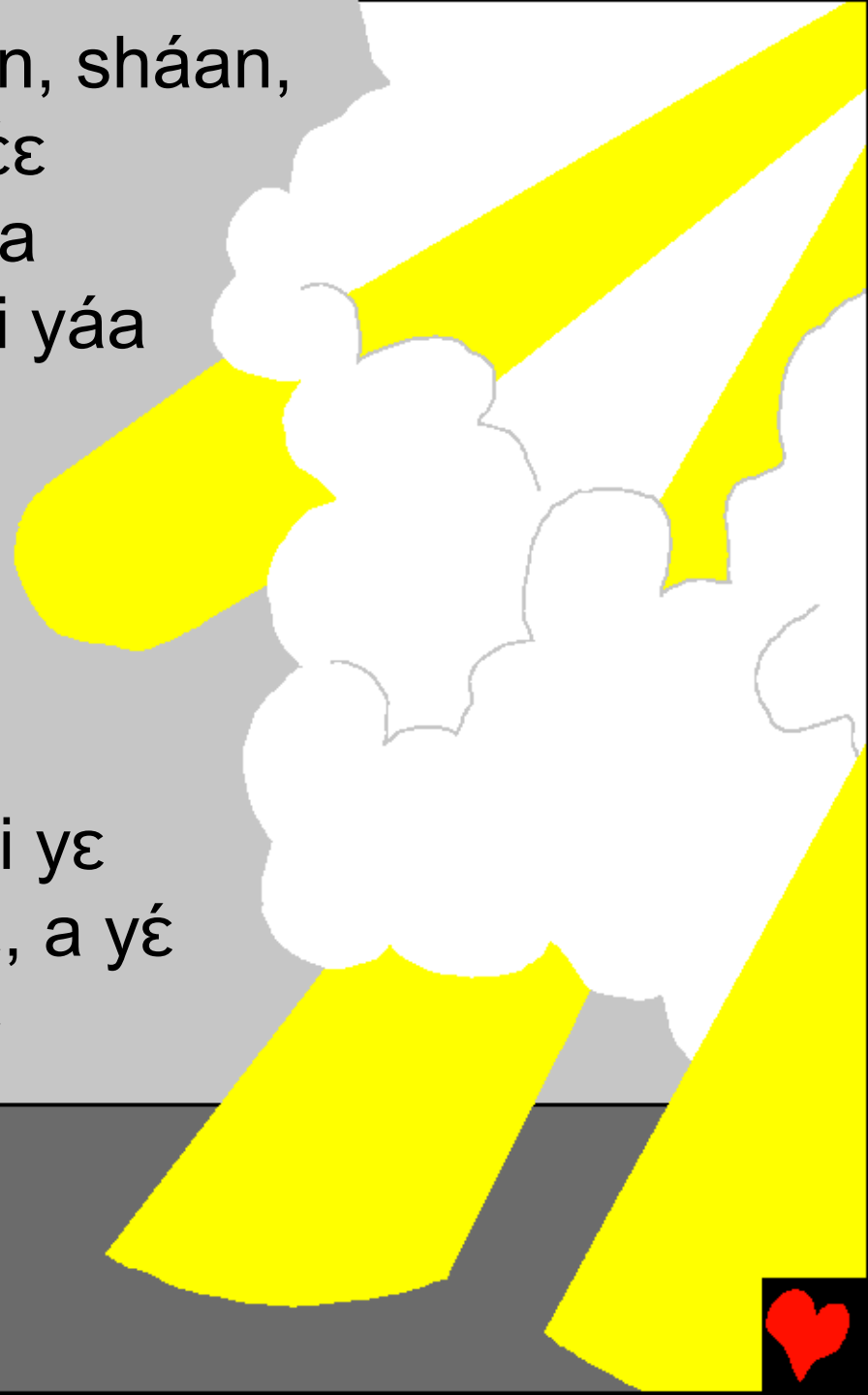
Matiyu 1



Elizabethi kónon ó káa wólɔɔɔn ó la Ala é malɛka Jibilili
cé Galile mala ó só ó lo lá mín ndóó kó Nazalɛti. Ala é
Malɛka o cé yénɔn sínngbii ló mán mín ndóó tɛɛ kó
Mwɛnyamu. Yusufu muso sínngbii lé tɛɛ a lé mín
mbuluyi é bhó mansacɛ Laula ló.



Μαλεκα όο φο α γε κό: «Í κέναν, sháan,
Mwenyamu, κε mansoo Ala wée
νένμεν κε ι γε. Α μάνφε, ι γάα
κόον τά κέ dhyénje kée ηwόο, ι γάα
α τόολα κό Enza. Α γάα κέ
mooonba lé, α γάα kii
κό Fé ηό βέ kúnndii ό
dhyénje ο. Mantii Ala γάα α
κέ mansa lé όyoo α fá Laula.
Α γάα ι síi mansaya lá Izalayeli γε
mooon olu kunnan φο wáati ό βέ, α γέ
mansaya ό τάα wée fésε fésε.»



Mwenyamu é malɛka ó manɔanke
kó: «Né káa kóon tá dí lé? Ke mansɔɔ
né mán ce lo ɔótun.» Malɛka óo a
yawí kó: «Ní Sɛnnɛnyanin ɔó yáa
yíi i ka, Fé ɔó bé kunndii yé
sébhaya ó yáa ké i
ka. O kóon, i káa
Dhyé nzénnɛnyanin
mín ɔwóo, a yáa
kíi kó Ala dhyénje.»



O tée fyáa ó lo, Mwenyamu é i wíi kékí lateeya kékí taa só lo lá Zude mala ó lo, tíi ólu a sháa ywáa mínnon. Aa taa lo Zakali yé bhó nó kōōnnon kékí Elizabeti twáa.

Elizabeti é Mwenyamu a twaalikan nó myén mínngé, dhyé nó í maanmaan a kōōnnon. Aa fá Ní Sennenyandin nó lá, ké gbáa kékí a fō kó: «I wéé lwáau sóo Ala fé kékí tinnin muso ólu bé ka, óni dhyé mín

né i kōōnnon, o wéé lwáau sóo.»



Enza Ngílisi é wóo nán mín man, o lée ké nín:

Mwenyamu lée Enza ηwóo; óo kéla sán mínnon, Mwenyamu mánmyaannin ndée Yusufu lé kwó; bhó nées té mán ló i ce bhá tó Mwenyamu é kóon tá. Aa kóon ó tá Ní Sennenyannin ηó lé tá fwéenseya lo.

Mwenyamu mánmyaan ce mín Yusufu, o téε mōon téenin né le; a lo ndé té fé ké Mwenyamu tóo o a cáan.

O kóon, ale Yusufu é a yace síi kó a káa o fúu ó lábhyaa lóonon.



A tεε o kó ó lókiila bhée, tó Mantii o yé maεεka lo é ĩ kίbhalokan ná a ȣanman κε fo a ye kó: «Laula Bhónzo Yusufo, ĩ kénan sháan Mwenyamu ta κε a κε ĩ muso le; κε mansoo a kóonman ηέ dhyé mínna wé, óo bhóla Ní Sennenyannin ó lé lo. A yáa wóo dhyénje la. Dhyé ηó tóola kó Enza, κε mansoo ale lé káa a ye moon ólu kίsi κε i bhó i ye yúumu olu lo.»



Yusufu é kúun mìnngε κε bhó sunnɔɔn o lo, Mantii o yé
maεεka óo kó mín nvó a yé, áa ó κε: Yusufu é
Mwenyamu táa muso le. Wáa bhó mán lo
i ce fó κε táa sé Mwenyamu wóo ó man.
Mwenyamu é ï yéε mansɔɔ dhyénje la,
tó Yusufu é dhyé ηó tóola kó Enza.



O wáati ó lo, Lomu mansace Ogusiti téeḗ ke a yé moun
ólu lá nó. O lo, aa sanman bhyáa kó a yé yamaanlo
moun ólu bé tóo o a séwe.
Moun ólu bé tée táala i yé
só óle la ké i tóo o
a séwe yé.



Yusufu nẹ bhó Nazalɛti, Galile mala ó lo, ké táa Zude
mala só ó lóla mín ndóo kó Βετλεμu, o lée mansace
Laula yé só ó lé, ke mansoo
a búluyi ó bhó Laula lé ló.
Aa táa yé ni Mwenyamu
lé a muso
mánmyaannin



no, ké i tóo o a séwe yé.
Mwenyamu kóonman né tée.



Κέ ἰ τό Βετλεμυ,
Μωσνυαμυ wóolo ἠó
nan sé.



Aa wóo dhyénje kée nán, o lée a dhyé njónan ó lé. Aa fáani ó mínnin mínnin a mán ké a láláa soo ólu yé lóminkefe ñó kóonnon, ke mansoo i mán ywáa sóo lonannayiibho ñólu kóonnon.



Saamangbengbema lólu tée ó mala ó lo, ólu tée síla ï
nánla sɛɛn ólu kɔɔnɔn ke i ye saa ólu kunnansii.

Mantii o ye maɛka lo é i yée yáa i la.

O ywáa nò lo, Ala nólɔya óo
mánnan
mánnan ke
i lámiin.



li sháan koyoonge. Waa maɛɛka óo fɔ i yé kó: «A kénan sháan, ke mansɔɔ né wée nan sanmankanɛe ló lé fɔ a yé mín ngáa a yé yamaanɔ mɔɔn ólu bé nisɔdhyaa.»



«A mánfex, bí sú mín nón, Kísibhaa ó wex wóo a yé
Laula yé só ó lá, ale léé Ala yé Kílisi lotonmonnin nò lé,
án Mantii ó léé wé.»



«A káa a lo toomansii mín mán, o lée nin: A káa
dhyéɣɛnninngwaa ló lánin ɣé soo ólu yé lóminkɛfe
nó kɔɔnnɔn, fáanin ó mínnin mínnin
nín ɣé a mán.»



Ο ywáaninngēe o lo, malεka shέεman ηέ bhó sángooboo
ó ló kénan fala malεka do ó ka. I tée Ala
tandola kó: «Ala á tando sáman
ywáakootaninmba ó ló,



hέle o á ké
lúukolo ka a
dhyáarηemōōn
ólu yέ.»



Μαλεκα όλυ ἰ κωόςεε κέ τάα σάγγβοο ό λό wάati mín
nón, saamangβengβεmaa όλυ fο ηόον ηέν κό: «Άn ndάa
Βετελεmu, μαλεκα οο κό mín nάγγελενman κέ άn ηέν κέ
bhό Mantii Ala fé yé, άn ndάa o mánφεε.» li ἰ láteeya
κέ τάa.



Li táa Mwenyamu ni Yusufu óni dhyéɛɛnninngwaa ó
sóo yé. Dhyéɛɛnninngwaa ó lánin ndéé soo ólu yé
lóminkéfe nó kóonon. Dhyéɛɛnninngwaa ó yénin ɛ́o
kwo, kóman mín ɛ́o fo i yé dhyé ɛ́o ta kó ó lo,
ii ó loɔo.



Enza ñé wóo
Betelemu só o lá
Zude mála o ló
mansace Elodi tá
tee o lé koo.
Enza ñwoonin

ñó kwo, kólómaa lo lúu bhó kóo ño lo
kénan Yeluzalemu. li ñaankeli ke kó:
«Yawudhyaa olu yé mansace mín ñé
wεεla wóola nín, aa mín ne? Án ni a
wóoko o lóodhye ñó yé kóo ñó lo.
Án nánnin ñé a bháto tóo le lo.»



Elodi é o myén mínngε, aa
kólɔmaa olu kíi lóo nón ke i
manɔaankε lóodhye ɔó
bhósan gbúnigbu o mán,
tó ke i lo cé lá Betelεmu ke
fo i ye kó: «Áa táa ɔaankeli
ké cέene dhyé ɔó tá sháa fέ,
á ké a ywáa yé, áa nan fo
ɔén, ké né a táa a bháto
íkwo.»



Mansace oo wεε o kóman ólu fólá kólómaa olu ye
mínngε, olu táa, tó i τε wεε lóodhye mín yé kóo ηο ló wé,
oo bhyáa i ηεη. Dhyé ηó tée bhó
mínnan, lóodhye ηó sé o
téeman tó κε ī ló. li lo bhó
ηó la, tó ii dhyé ηó yé a
wóobhaa
Mwemyamu bhóo.



li ĩ manyii tó ke dhyé ñó bháto, ke i ye lwée ñólu
láfwee ke séen ni wúsulan óni miili lú ké a ye kóhwaan
le. O kwó, Ala é i lasowi kibhalo
lo kó i kénan ĩ kwósese Elodi
fé yénon. Oo ké mĩnngese, ii
sháa gbéese ta ke táa i ye
yamaan o lo.



Kólómaa olu táanin ngwo,
Mantii o yé malεεka lo é ĩ
kíbhalkan na Yusufu nánman
ke fo a ye kó: «Í wii, dhyé ñó
ñi a wóobhaa ta ke bwée ke
táa i nánmanloonaan ké
Misila yamaan o lo. Tó
yénon só fo nge fo ĩ yé
wáati mínnon ngó ii ĩ
kwóσεε,

ke mansoo Elodi káa dhyé
ñó ywáa ñiin ne wé ké aa a
fáa.»



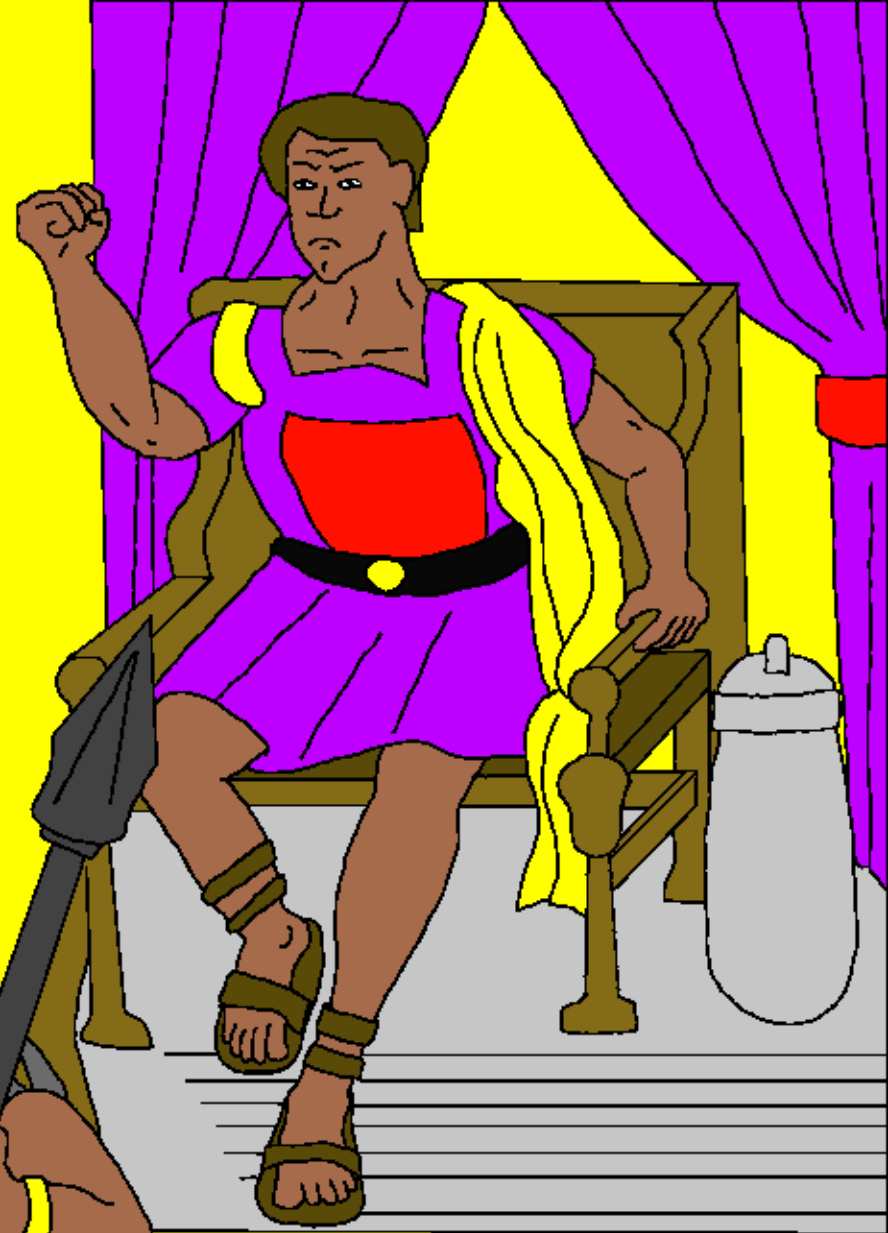
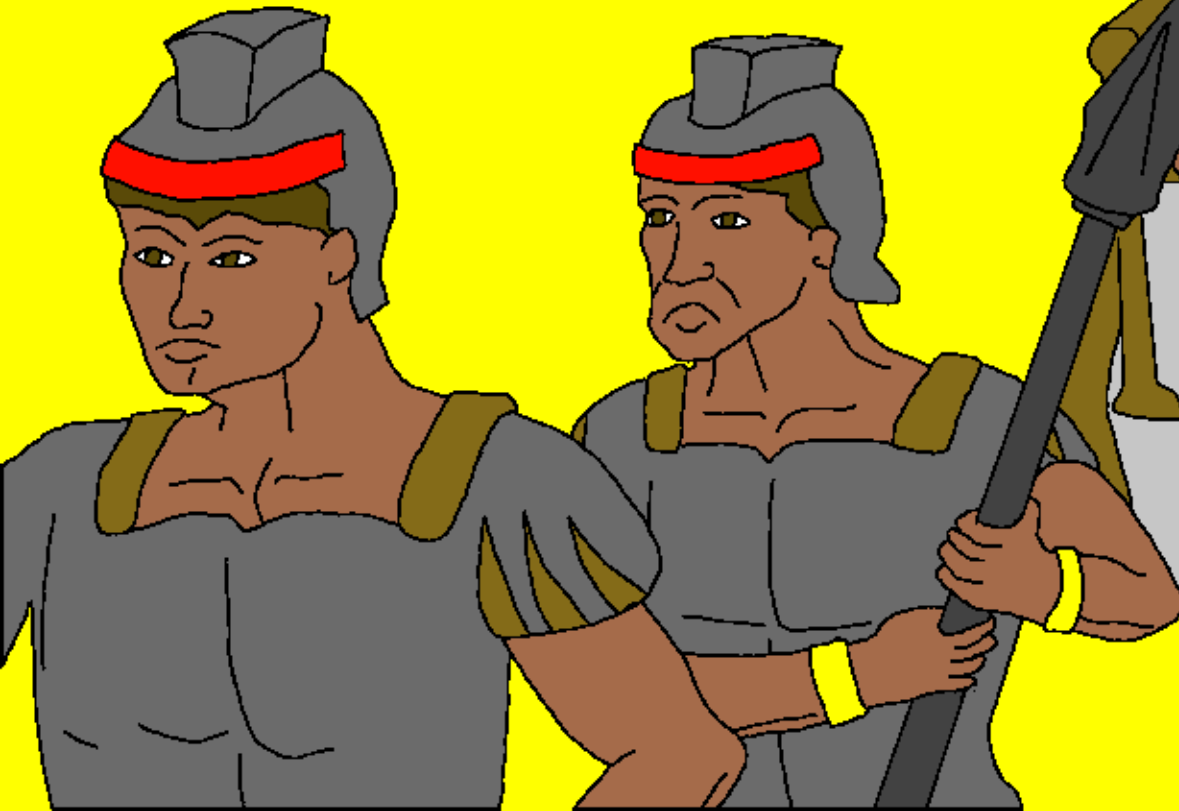
Yusufu é o lé k'í wíí lé sú o lo
ke dhyé ñó ñí a wóobhaa o tá
ke táa Misila. Aa tó Misila
kénan sé fo Elodi yé saya ó
mán. Mantii o téwεε tίνmin
a ye céla ó ló mán ke
saanin mín nge, oo í láfa
céne. A fonin ndée
Mantii o kwó tá ne kó:
Ŋwéen



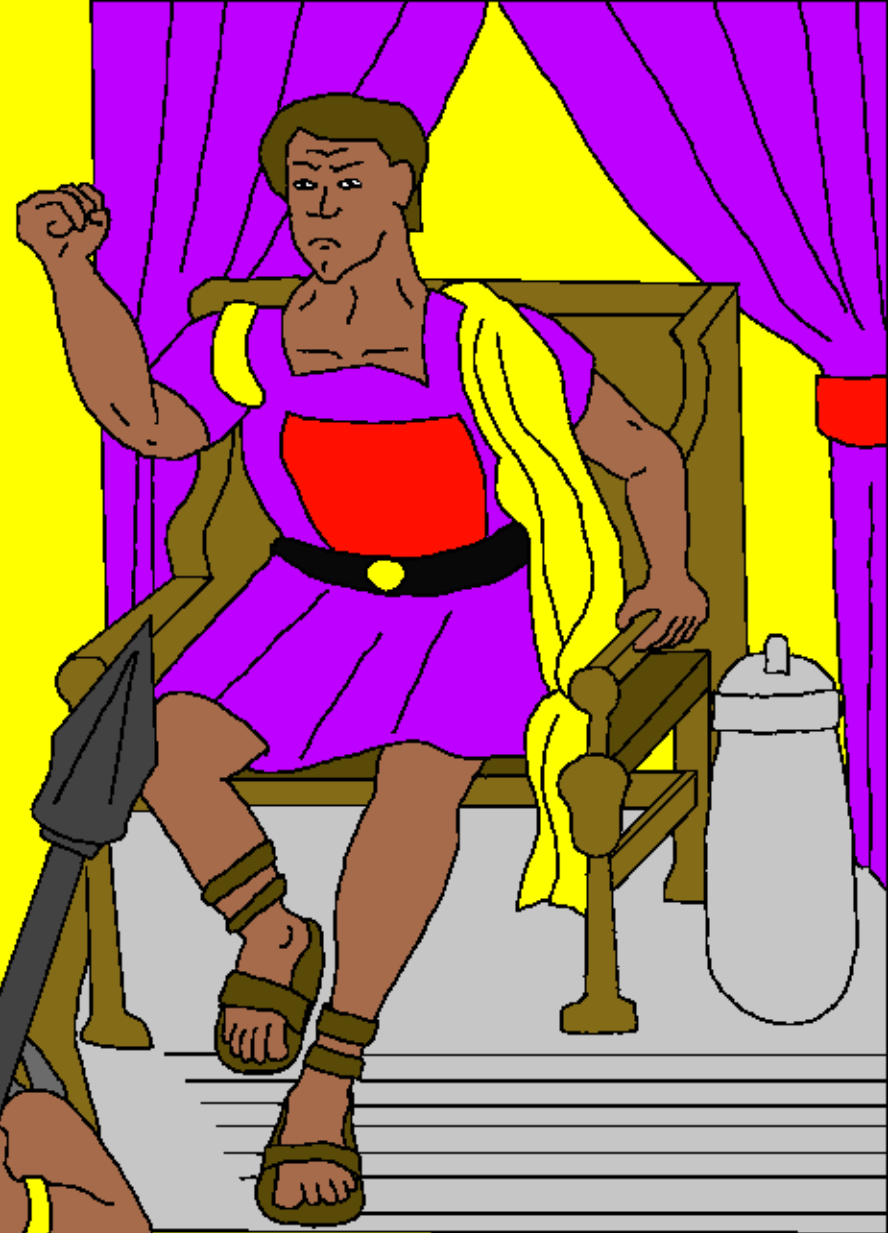
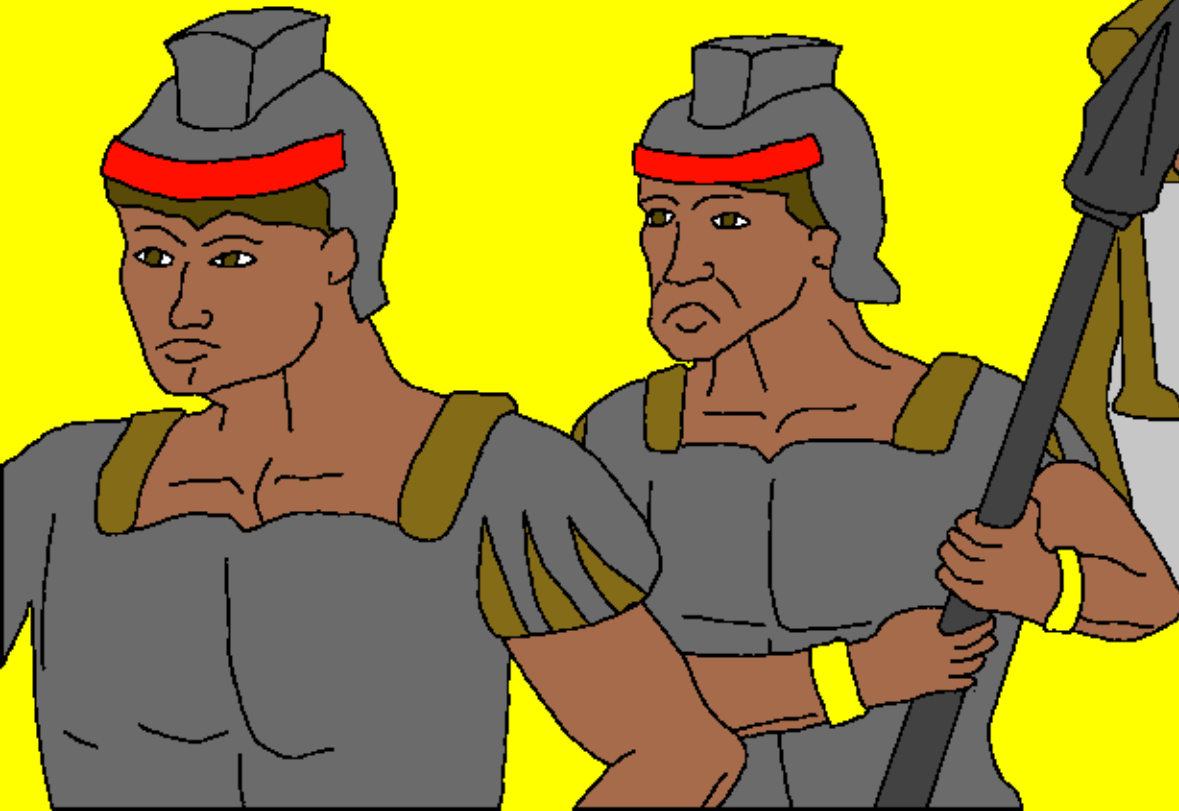
nyénje ó k'í ké aa bhó Misila.




Elodi é yé mínngε óo kólwmaa
olu wés ale lánεεn, aa fundeli
gbúnigbukε, aa céla látaa
Bεtelεmu só óni a lamiin ηo só
ólu la kó dhyénjεman mínnu
mán tínmin sánηin fyáa ka má,
kó κε olu bé fáa.



Aa o sánjinla o fò kẹ mansọ
kólómaa olu tẹwẹẹ lóodhye ọ́
bhósan mìn nvo a ye, o tẹ mán
tínmin sanjin fyáa ka má.



An illustration of the Holy Family on a journey. Mary is seated on a brown donkey, holding the infant Jesus wrapped in a white cloth. Joseph stands behind her, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Elodi é wεε saya kéla mínngε,
Mantii o yé malεεka lo é ĩ
kίbhalokan na Yusufu nánman
Misila yamaan o lo ke fo a ye
kó: «Í wíi, dhyé ηó ní a
wóobhaa ta ke ĩ kwósεε
Izalayeli yamaan o lo, ke
mansoo moon mínnu téε
dhyé ηó kwó ke a fáa,
o moon ólu

wés sayake.»



Wáa aa myén mínngε kó Akelayosi wés ké Zude mála ó
mansa lé ale Akelayosi
fá Elodi nón lo, Yusufu
é sháan táa ó ló yénon.
Ala é a lasowi
kibhalo lo,



tó aa táa Galile mála ó lo κε táa ĩ síi
só lo lá yénon kó Nazareti. Céla ólu
kóman mín nvo, olu ĩ láfa céne. A fonin ndée
ikwo kó fó yáa ké Enza man kó: «Nazaretikace.»



Κε mansoo dinhan é dhyáa Ala γε κε
tínmin, fo aa a Dhyénje kéengboto ó dí
án man, ké moun min ngé lá o la,
o tíi ó kénan hálaki, wáa o
a náanmanhan
wéebheε
ó sóo.



Yaya 3:16,17

Κε mansoo dinpan é dhyáa Ala γε κε tínmin, fo aa a
Dhyénje kéengboto ó dí án man, ké moun min ngé lá o la, o
tíi ó kénan hálaki, wáa o a nánmanpan wéebhεε ó sóo. Ala
mán a Dhyénje ó bhyáashaa dínpan lo kénan kíti bé moun
ólu ka, wáa aa nan lé kénan í kisi.



Maki 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mahou NT (mxx) © (Active), Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/3167/MAT.1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

